

# USindiwe neeMagameru



Jano Strydom · Cheréne Pienaar · Tess Gadd

# USindiwe neeMagameru

Incwadi ingeyaka

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*USindiwe neeMagameru*

*(Sindiwe and the Fireflies)*

Illustrated by Jano Strydom

Written by Cheréne Pienaar

Designed by Tess Gadd

with the help of the Book Dash participants at Cape Town on 30 August 2014, listed here:

<http://www.bookdash.org/20140830-cape-town>

Translated by Nomsa Mtsweni

ISBN 978-1-7762317-1-3

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Ngelinye ilanga kwabelethwa  
umntwana ohlakaniphe khulu  
eGungululu, ePumalanga Kapa.

Igama lakhe kwakunguSindiwe  
Magona.

Khabe angomkhulu ebantwaneni  
ababunane.



Ebusuku, ugogwakhe khabe acoca  
iindatjana zomlingo ezimayelana  
namazimuzimu neenkakaramba,  
iinlwana zamahlathi, iinrhorho ezikulu,  
neendalwa ezincani zommango.

Khabe kusikhathi esithandwa khulu  
nguSindiwe lesi.





USindiwe khabe asithanda  
isikolo begodu anebhudango  
lokuba ngutitjhere.



Lokha uSindiwe nakaba litlawana,  
umndenakhe wamenzela  
umnyana wokugidinga.

Waphiwa izipho ezikhethekileko  
zokwembatha nendoda ethileko  
ehlakaniphileko yamvumela  
ingoma yokudumisa.

(limbusiso, ipilo ede! Kwangathi amadlozi  
wekhenu angakutlhogomela!)





USindisiwe wabandulelwa ukuba  
ngutitjhere. Wabe athabe khulu  
nakayokufundisa esikolweni  
sakhe sokuthoma.

Kodwana zazingekho iinkolo ezaneleko  
zabantwana abanzima begodu  
kwakunganamadeske nofana  
iincwadi zokutlolela.

Lokhu kwenza uSindisiwe azizwe anevalo.  
Uzakuba njani ngutitjhere olungileko  
lokha abantwana nabanganalapho  
bangahlala khona?



Watjhiya isikolo lesi wayokusebenza  
njengomhlwengisi.

Wasebenza emizini emine ehluKileko.  
Kesinye isikhathi abantu balapho  
bebamphatha kumbi lokhu kwenza  
uSindiwe angathabi nakancani.



Ngaso soke lesisikhathi  
uSindiwe khabe afunda.

Ukusebenza kwakhe kabudisi  
kwaba nokuzuza!

Wathumba umfundaze  
wokuyokufunda eyunivesithi  
ese-New York.

Yena nabantwana bakhe  
abathathu abancani bapaka  
iinkhwama zabo baphaphela  
ngaphetjheya kwelwandle  
batjhinga e-United States  
of America.





E-New York, uSindiwe  
wafundela ukuba  
ngunohlalakuhle. Bekafuna  
ukusiza imindeni kobana yenze  
amaphilo wayo abengcono.



Uthe angaqeda iimfundo zakhe,  
i-United Nations yanikela uSindiwe  
umsebenzi.

Iinarha ezinengi zephasi  
zihlangana ku-United Nations  
ziyokukhulumisana ngemiraro yazo.





USindiwe wacocela iphasi  
ngeSewula Afrika, nokobana  
kubudisi kangangani ebantwini  
abanzima abahlala khona.

Abantu be-United Nations  
bebakuthanda ukulaleka iindatjana  
zikaSindiwe. Bebafuna ukufunda  
kabanzi ngamaSewula Afrika.

Mhlamunye, ngokubambisana,  
bangasiza ukutjhugulula izinto  
eSewula Afrika.



Wasebenza ku-United Nations  
iminyaka ematjumi amabili  
nabantwana bakhe bebakhula  
baba badala.

Kodwana uSindiwe wahlulukela  
inarha yalapho abelethelwa  
khona. Bekafuna ukucocela  
abantu abasekhaya  
iindatjana zakhe.

Ngalokho-ke wapaka imithwalo  
yakhe, wakhwela isiphaphamtjhini  
wabuyela ngaphetjheya  
kwelwandle weza eKapa.



Ithando likaSindiwe leencwadi  
neendatjana limsize ekutloleni  
umpako nompako weencwadi.  
Abantwana nabantu abadala  
bayakuthanda ukufunda  
iindatjana zakhe.

Abantu abanengi bambiza  
ngoNomabali ngombana uhlala  
atlola, acoca begodu afunda  
iindatjana.







